

## Episodio 35 🇪🇸 Los guiris conquistan España

(<https://youtu.be/q6qKVK20onA>)

¡Hola a todos y a todas! ¿Qué tal? ¿Cómo estáis? Bienvenidos al episodio número 35 del *podcast* Andalusian Spanish to Go, el *podcast* para estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado que quieren progresar con su español a través de materiales auténticos e interesantes y escuchando un acento muy peculiar de la lengua española; el andaluz.

Si esta es la primera vez que escuchas este *podcast*, me presento. Yo soy Antonio, profesor de español y fundador de Spanish with Antonio, una plataforma con la que **pretendo**<sup>1</sup> ayudar a estudiantes que, como tú, sienten pasión por la lengua y cultura española.

En el episodio de hoy, hablaremos de varias cosas, pero te anticipo algunas de ellas: definiremos qué es un guiri, hablaremos de cómo el turismo ha cambiado ciudades como Barcelona o Málaga y te contaré qué ha pasado con el bar de la **esquina**<sup>2</sup>, el que tengo debajo de casa. Estos 3 elementos tienen algo en común. Si quieres ver cuál es el **hilo conductor**<sup>3</sup>, te invito a que te quedes conmigo y escuches todo lo que te quiero contar.

Pero, primero, te recuerdo que, si te gusta el contenido de este *podcast*, estás cansado de estudiar usando libros de gramática, quieres practicar tu español de forma tranquila y relajada y te gustaría **explotar al máximo**<sup>4</sup> el contenido que te ofrezco aquí, puedes inscribirte a 'Mi cuaderno de español' (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/mi-cuaderno-de-espanol>). Mi cuaderno de español es un curso *online* con una **recopilación**<sup>5</sup> de los 30 primeros episodios de este *podcast*, las transcripciones de cada uno de los episodios, glosarios bilingües con el vocabulario más complicado y *quizzes* para asimilar mejor el contenido.

---

<sup>1</sup> To intend

<sup>2</sup> Corner

<sup>3</sup> Common thread

<sup>4</sup> To make the most out of

<sup>5</sup> Compilation

Por otro lado, si estás especialmente interesado en el acento de este *podcast*, el acento andaluz, porque vives en Andalucía y no comprendes a tus vecinos, porque vas a venir a estudiar o trabajar a esta región o simplemente porque eres un friki de los acentos (como yo jeje), también puedes inscribirte a mi curso en línea Entiende el acento andaluz (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>), el único curso sobre esta variedad del español que existe en internet y que te ayudará a comprender muchos otros acentos de España e Hispanoamérica.

Estos cursos podrás hacerlos a tu ritmo, desde donde quieras (viajando, en tu sofá o de camino al trabajo) y, sobre todo, lo harás disfrutando. Te **dejo**<sup>6</sup> los enlaces para inscribirte en las notas de este episodio. ¡Espero que aprendas y disfrutes mucho!

Y ahora, vamos con el tema de que nos toca hoy. Comenzamos en 3, 2, 1...

Allá por el mes de mayo, me encontraba dando un paseo por el **casco histórico**<sup>7</sup> de Málaga. Por cierto, para los que estéis escuchando el *podcast* por primera vez, Málaga es mi ciudad.

Siempre he disfrutado mucho de esos paseos. El **centro urbano**<sup>8</sup> de Málaga está lleno de edificios **señoriales**<sup>9</sup> y **burgueses**<sup>10</sup>, rincones mágicos, terrazas **abarrotadas**<sup>11</sup> de gente y un ambiente muy agradable. Recuerdo con especial **cariño**<sup>12</sup> los paseos junto con mi familia con ocasión de las fiestas de Navidad, cuando las calles del centro de Málaga se iluminan con el **alumbrado**<sup>13</sup> y decoración navideños.

A propósito, si quieres saber más sobre mi ciudad, te recomiendo que escuches el episodio número 18. En él, una amiga y yo conversamos sobre esta ciudad andaluza.

Como digo, dar un paseo por Málaga (o, como decimos coloquialmente, “**darse una vuelta**<sup>14</sup>”) es un plan muy agradable, pero este mayo, caminando, me di cuenta de que

---

<sup>6</sup> To leave

<sup>7</sup> Old town

<sup>8</sup> City centre

<sup>9</sup> Majestic

<sup>10</sup> Bourgeois

<sup>11</sup> Crammed, packed

<sup>12</sup> Affection

<sup>13</sup> Streetlight

<sup>14</sup> To take a walk

algo había cambiado. Había mucha, muchísima gente. Pero era evidente que no eran personas locales, habitantes de la ciudad, sino turistas.

Y, bueno, aunque realmente esto no es nada nuevo en Málaga, ya que la ciudad lleva muchos años siendo un destino turístico muy popular a nivel nacional e internacional, lo que estaba viendo en las calles del centro de la ciudad no era lo normal para esas fechas, definitivamente.

Como pasa en muchos lugares, en Málaga, estamos acostumbrados a que **cueste**<sup>15</sup> caminar por las calles del centro en las **temporadas**<sup>16</sup> más turísticas: el verano, la **Semana Santa**<sup>17</sup> o Navidad. Sin embargo, en ese momento era mayo y en las calles **no cabía ni un alfiler**<sup>18</sup>. Repito: no cabía ni un alfiler. Esta expresión la usamos para decir que ya no hay espacio para nada más, que el lugar está lleno, totalmente ocupado.

**Esto me dio que pensar**<sup>19</sup>. Los malagueños estamos muy familiarizados con la presencia de los turistas; de hecho, la costa malagueña, que recibe el **apodo**<sup>20</sup>, el nombre, de Costa del Sol, fue una de las primeras zonas de España donde empezó a llegar turismo internacional después de que terminara la dictadura de Francisco Franco y España se abriera a Europa y al mundo. Las playas y calles de ciudades como Torremolinos o Marbella (dos de las ciudades más turísticas de toda España) **se vaciaron**<sup>21</sup> de pescadores y personas de piel morena, cabello oscuro y ojos marrones y comenzaron a llenarse de personas altas, rubias y de ojos claros.

Durante décadas, las playas de Málaga o Alicante han recibido más y más **afluencia**<sup>22</sup> de turistas; turistas que, **en su mayoría**<sup>23</sup>, **proceden del**<sup>24</sup> norte de Europa: Inglaterra, Alemania, Bélgica, Suecia, Dinamarca... Eran turistas que veían en la Costa del Sol la

---

<sup>15</sup> To be hard

<sup>16</sup> Season

<sup>17</sup> Easter

<sup>18</sup> You can't squeeze anything else in

<sup>19</sup> It made me think

<sup>20</sup> Nickname

<sup>21</sup> To get empty

<sup>22</sup> Attendance

<sup>23</sup> Overall

<sup>24</sup> To come from

oportunidad de disfrutar de un clima muy diferente al de sus países, más frío, gris y lluvioso.

Fue entonces cuando surgió uno de los términos más curioso del idioma español: la palabra *guiri*. Es posible que estéis familiarizados con la palabra *gringo*, que es la palabra que usan los latinos para referirse a las personas estadounidenses o canadienses.

Pues, evidentemente, aunque en España también hay personas de EE. UU. y de Canadá, hay una mayor presencia de ciudadanos de países más cercanos, como los ingleses o los alemanes. Así que nosotros, en lugar de referirnos a ellos como gringos, usamos la palabra *guiris*. Que, por cierto, una **puntualización**<sup>25</sup> gramatical, funciona para el masculino y para el femenino: *el guiri* y *la guiri*.

Sin embargo ¿significa esto que cualquier turista es un guiri? No exactamente. Es cierto que, si vamos al DRAE, el Diccionario oficial de la Real Academia Española, que es la institución que regula y conserva el español, veremos que dice que *guiri* es una palabra coloquial que usamos para hablar de un turista extranjero. Pero no todos los extranjeros son considerados guiris; hay que **cumplir**<sup>26</sup> unas condiciones.

En primer lugar, los guiris son aquellos extranjeros que tienen una **tez**<sup>27</sup>, una piel **pálida**<sup>28</sup>, blanca. Una piel que pasa del blanco al rojo cuando se queman porque han tomado el sol demasiado tiempo en la playa. Cuando una persona se quema mucho por tomar demasiado sol, decimos que esa persona es una **gamba**<sup>29</sup> porque adquiere el color rojo que tienen las gambas. Pues, normalmente, los guiris suelen convertirse en gambas tras 1 o 2 días.

La segunda condición es que, normalmente, los guiris son turistas básicos; los típicos que aceptan comer cualquier cosa que les sirven en los restaurantes (aunque la comida sea horrible); posiblemente porque la gastronomía de su país no sea tan rica o **reputada**<sup>30</sup>. Y, por último, la tercera condición para ser considerado un guiri de primera

---

<sup>25</sup> Clarification

<sup>26</sup> To comply with, to meet (requirements)

<sup>27</sup> Complexion

<sup>28</sup> Pale

<sup>29</sup> Prawn

<sup>30</sup> Renowned

categoría es un **gusto**<sup>31</sup> extraño, particular, por la **moda**<sup>32</sup>. La imagen típica de un guiri es la de una persona que lleva **chanclas**<sup>33</sup> o **sandalias**<sup>34</sup> (es decir, **calzado**<sup>35</sup> de verano), pero también **calcetines** de invierno. Esto es algo totalmente incomprensible para los españoles y sufrimos mucho viendo esta combinación que encontramos poco lógica.

Así que, como veis, según esta descripción, por lo general a un italiano o un griego no le ponemos la etiqueta de guiri, pero a un noruego o a un polaco seguramente sí.

De cualquier forma, tal y como dice el diccionario, se trata de una palabra coloquial y, en muchas ocasiones, que tiene una connotación negativa o incluso **despectiva**<sup>36</sup>; es decir, la usamos con **rencor**<sup>37</sup> o **desprecio**<sup>38</sup>.

Pero... ¿por qué? ¿por qué usamos una palabra relativamente negativa para referirnos a este tipo de turistas? ¿Acaso España no es un país principalmente turístico? ¿Acaso el turismo no es una parte importante de la economía? ¿Acaso el dinero que **gastan** los turistas en restaurantes, museos, hoteles y otros servicios no permite a muchas personas trabajar?

Acaso, acaso, acaso... Usamos la palabra acaso al principio de preguntas retóricas negativas para confirmar la información. Por ejemplo, ¿acaso no te has inscrito todavía a mi *newsletter*? ¿Acaso no sabes que, inscribiéndote, recibes gratuitamente mi *e-book* Guía del ESPAÑOL NATURAL? ¿Acaso no quieres hablar español sin traducir todo el tiempo en tu cabeza desde tu idioma? Espero que así lo hayas comprendido. Y **ahora enserio**<sup>39</sup>, por cierto, te dejo el enlace para descargarte el *e-book* totalmente gratis en las notas de este episodio.

En cualquier caso, la respuesta a estas preguntas es: sí, sí y sí. Sí, España es un país muy turístico; de hecho, España es el 2º país más turístico del mundo, solo **por detrás de**<sup>40</sup>

---

<sup>31</sup> Taste

<sup>32</sup> Fashion

<sup>33</sup> Flipflops

<sup>34</sup> Sandles

<sup>35</sup> Footwear

<sup>36</sup> Cutting, contemptuous

<sup>37</sup> Rancour, bitterness

<sup>38</sup> Disdain, contempt

<sup>39</sup> And now, for real

<sup>40</sup> Behind

Francia. Sí, el sector turístico constituye un 12 % de la **riqueza**<sup>41</sup> del país, de lo que llamamos el **PIB**<sup>42</sup>, el Producto Interior Bruto. Y, finalmente, sí, muchas personas trabajan en **puestos**<sup>43</sup> creados gracias al turismo.

Todo eso es fantástico, pero, ¿qué pasa cuando paseas por tu ciudad y ves más extranjeros que personas locales?

A este fenómeno se le llama **turismo de masas**<sup>44</sup>. El turismo de masas está caracterizado por **aglomerar**<sup>45</sup>, es decir, por concentrar a una gran cantidad de turistas en un punto concreto. Algunas ciudades del mundo famosas por recibir **oleadas**<sup>46</sup> de turismo masivo son Roma, Ámsterdam o Venecia. Pero, obviamente, en el segundo país más visitado del mundo, no podían **faltar**<sup>47</sup> estas ciudades.

Málaga es una de ellas. El turismo aquí se está volviendo cada vez más masivo. Y esto tiene una serie de consecuencias. A menudo, cuando una ciudad **se vuelca**<sup>48</sup> (es decir **se dedica en cuerpo y alma**<sup>49</sup>, pone toda su energía) en dar prioridad a los turistas, los propios habitantes locales de la ciudad pueden **salir perjudicados**<sup>50</sup>. Si alguien sale perjudicado de una situación significa que es quien sufre las consecuencias negativas.

Os pongo un par de ejemplos de mi día a día para que quede más claro.

Yo vivo en uno de los barrios más antiguos de Málaga. Se llama Huelin y, tradicionalmente, era un barrio junto al mar habitado por pescadores y que, más tarde, comenzó a **poblarse**<sup>51</sup> con gente trabajadora de **clase media**<sup>52</sup> de la ciudad. Los **establecimientos**<sup>53</sup> que puedes encontrar paseando por sus calles son fruterías, panaderías, supermercados, pequeñas tiendas de alimentación, **ferreterías**<sup>54</sup>,

---

<sup>41</sup> Wealth

<sup>42</sup> GDP (Gross Domestic Product)

<sup>43</sup> Position

<sup>44</sup> Mass tourism

<sup>45</sup> To gather, to congregate

<sup>46</sup> Flood, surge

<sup>47</sup> To lack

<sup>48</sup> To throw yourself into

<sup>49</sup> To put the heart and soul into something

<sup>50</sup> To end up impaired

<sup>51</sup> To become awashed

<sup>52</sup> Middle class

<sup>53</sup> Establishment

<sup>54</sup> Ironmonger's

**papelerías**<sup>55</sup>, restaurantes y, por supuesto, cafeterías y bares de toda la vida. Por cierto, si quieres saber más sobre cómo es exactamente ese bar de toda la vida, un bar típico español, hablo de ello en el episodio número 6.

**Pues bien**<sup>56</sup>, hace poco que el bar de la esquina (es decir el bar que tengo justo al lado de casa) se vio obligado a cerrar. Personalmente, **me dio pena**<sup>57</sup>. Pero más pena me dio cuando vi que ahora, en su lugar, habían abierto un **local**<sup>58</sup> de alquiler de bicicletas, los llamados *rent a byke* en inglés. Es decir, habían cambiado un **negocio**<sup>59</sup> local para gente principalmente del barrio por otro destinado claramente a los turistas, que ahora pueden alquilar las bicicletas por unas horas para pasear por el **paseo marítimo**<sup>60</sup> del barrio.

Os pongo un segundo ejemplo. Desde que comencé a estudiar, **me he mudado**<sup>61</sup> muchas veces de piso. De hecho, como decimos coloquialmente, me he mudado más de piso que de **calzoncillos**<sup>62</sup>. En teoría, nos cambiamos la **ropa interior**<sup>63</sup> todos los días (o así debería ser), de modo que si te cambias más de casa (o de otra cosa) más que de calzoncillos, significa que lo haces mucho. Pues bien, cada vez que buscaba una nueva, casa el proceso era más complicado. ¿Por qué? Porque muchos pisos que antes estaban destinados a gente local o a estudiantes, ahora están siendo alquilados por turistas o por personas extranjeras **cuyo**<sup>64</sup> **poder adquisitivo**<sup>65</sup> es mucho más alto, es decir, que pueden pagar más dinero porque, en su país de origen, el nivel de vida es más alto. O también había menos porque muchas viviendas habían sido convertidas directamente en Airbnbs. ¿Cuál es el resultado? Pues que hay menos viviendas en alquiler, menos

---

<sup>55</sup> Stationer's

<sup>56</sup> Thing is...

<sup>57</sup> It made me sad

<sup>58</sup> Shop

<sup>59</sup> Business

<sup>60</sup> Sea-side promenade

<sup>61</sup> To move

<sup>62</sup> Y-front, men's underwear

<sup>63</sup> Underwear

<sup>64</sup> Whose

<sup>65</sup> Purchasing power

**oferta**<sup>66</sup>, y **por tanto**<sup>67</sup> el precio aumenta. Si te interesa saber más sobre la situación del alquiler en España, te interesará escuchar el episodio número 4.

Pues bien, estos son solo 2 ejemplos. Pero otros podrían ser: el tradicional **menú del día**<sup>68</sup> que ha pasado de costar 8 € a costar 12 € o la urbanización de zonas costeras o **parajes naturales**<sup>69</sup> para construir apartamentos y hoteles, que es precisamente lo que lleva pasando durante años en la Costa del Sol. Un ejemplo de ello es Marbella. Conocida por el **turismo de lujo**<sup>70</sup>.

Pero si hay una ciudad donde este tipo de turismo está afectando la vida de los locales es la capital de la comunidad autónoma de Cataluña: la famosa Barcelona.

En las últimas décadas, Barcelona ha pasado a ser una de las ciudades más turísticas de Europa y del mundo. Su clima, gastronomía y arquitectura **modernista**<sup>71</sup> atrae a millones de turistas cada año y hace que muchos extranjeros vengan a vivir a la ciudad **condal**<sup>72</sup> (ciudad condal es el apodo con el que se conoce a Barcelona).

Esto **se traduce en**<sup>73</sup> varias cosas. Primero, muchos barceloneses no pueden disfrutar de la oferta cultura que ofrece la ciudad porque el precio está destinado a turistas ricos. Muchos también tienen que irse a vivir a las afueras o a otros municipios cercanos donde la **vivienda**<sup>74</sup> es más **asequible**<sup>75</sup>. Además, cuando las calles están **atestadas de**<sup>76</sup> turistas, resulta difícil pasear tranquilamente por muchas partes de la ciudad. Todo esto lleva a la *turismofobia*; es decir, el **odio**<sup>77</sup> a los turistas y el **rechazo**<sup>78</sup> al turismo. De hecho, si visitáis Barcelona, probablemente veáis carteles y **pancartas**<sup>79</sup> en las calles y balcones de los edificios con las palabras: “el turismo mata los barrios”, “mi edificio no

---

<sup>66</sup> Offer

<sup>67</sup> Therefore

<sup>68</sup> Daily fixed menu

<sup>69</sup> Natural place

<sup>70</sup> Luxury tourism

<sup>71</sup> Modernist

<sup>72</sup> Count (adjective)

<sup>73</sup> To result in

<sup>74</sup> Household

<sup>75</sup> Affordable

<sup>76</sup> Crammed, packed with

<sup>77</sup> Hatred

<sup>78</sup> Reject

<sup>79</sup> Banner

es un hotel” o el famoso “Tourists, go home!”. En resumen, mensajes (a veces un poco fuertes) con los que los habitantes de la ciudad piden un turismo más **sostenible**<sup>80</sup>.

Si lo pensamos, **de poco sirve**<sup>81</sup> que el turismo dé trabajo a muchas personas, si esas personas (un camarero, un recepcionista, un guía turístico...) no pueden vivir en la ciudad en la que trabajan.

Y es que, como decía Aristóteles, en el punto medio está la virtud. En mi opinión, debemos encontrar un equilibrio para que los turistas puedan visitar y disfrutar de ciudades como Barcelona, pero también para que la gente local pueda continuar viviendo dignamente en su ciudad y la economía local no se vea tan afectada.

Y eso es todo. Gracias por compartir este ratito conmigo una semana más. Espero que hayas aprendido mucho con este episodio y, sobre todo, que lo hayas disfrutado. Si es así, no olvides valorar este *podcast* con 5 estrellas en Spotify o en la aplicación de *podcast* que uses o también dejar una **reseña**<sup>82</sup>, una valoración, en las aplicaciones que lo permitan, como Apple *Podcast*. De esta forma, ayudas a que este *podcast* **crezca**<sup>83</sup> y a que muchos otros estudiantes puedan disfrutar de él.

Muchas gracias de nuevo por estar ahí. Nos vemos la semana que viene en Youtube con un nuevo vídeo y en dos semanitas con un nuevo episodio. ¡Hasta entonces!

---

<sup>80</sup> Sustainable

<sup>81</sup> Little does it help...

<sup>82</sup> Review

<sup>83</sup> To grow